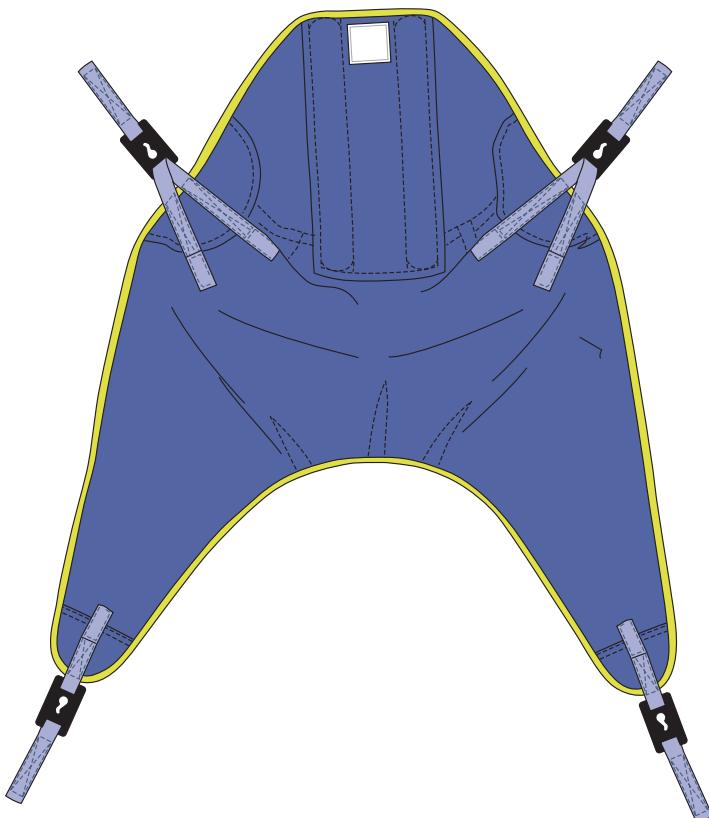


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Clip Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

Avant-propos	2	Détacher les clips (3 étapes)	8
Support après-vente	2	Mise en place du harnais	8
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	2	Au lit (22 étapes)	8
Utilisation prévue	3	Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)	9
Évaluation des patients/résidents	3	Sur le sol (33 étapes)	10
Durée de vie prévue	3	Retrait du harnais	11
Consignes de sécurité	4	Au lit (13 étapes)	11
Conseils de sécurité	4	Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)	12
Incident grave	4	Nettoyage et désinfection	12
Désignation des pièces	5	Instructions de nettoyage (7 étapes)	13
Préparatifs	5	Harnais à usage unique – NE PAS laver	13
Avant la première utilisation (6 étapes)	5	Agents de nettoyage	13
Avant chaque utilisation (7 étapes)	5	Désinfection	13
Après chaque utilisation	5	Entretien et maintenance préventive	13
Sélection de la taille de harnais	6	Avant et après chaque utilisation	13
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)	6	En cas de souillure, de tache et entre deux patients	13
Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)	6	Rangement	13
Sélection des harnais	6	Inspection et entretien	13
Transfert/bain	6	Dépistage des anomalies	14
Transfert et déplacement	6	Caractéristiques techniques	15
Combinaisons autorisées	7	Étiquette sur le harnais	16
Capacité maximale admissible (CMA)	7		
Fixation/détachement des clips	8		
Fixer les clips (5 étapes)	8		

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le harnais à clips passif est un produit conçu pour faciliter le transfert de patients/résidents à mobilité réduite.

Le harnais à clips passif doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent mode d'emploi. Les produits en toile maillée (MAA4060M, MAA4061M et MAA4160M) sont conçus pour le bain. Les harnais In Situ (MAA2040M et MAA2070M) sont destinés à être utilisés pendant un certain temps entre les transferts.

Les harnais à clips passifs s'utilisent exclusivement avec les lève-personnes Arjo équipés de berceaux à clips. Le harnais à clips passif est destiné à être utilisé dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

Le harnais à clips à usage unique est conçu pour aider les patients/résidents hospitalisés ou en établissement de soin lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un personnel qualifié. Le harnais à clips à usage unique est conçu pour n'être utilisé que pendant une période limitée et, de par sa conception, il doit être considéré comme un produit jetable et attribué à un seul patient/résident. Le harnais à clips à usage unique doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent mode d'emploi.

Le harnais à clips à usage unique est destiné à être utilisé dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence et d'autres établissements de santé.

Le harnais à clips à usage unique ne doit pas être utilisé pour soutenir un patient/résident pendant le bain ou la douche. Le harnais à clips à usage unique est un produit jetable et ne peut être lavé.

Le maniement du harnais à clips passif/harnais à clips à usage unique est réservé à du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux directives présentées dans le mode d'emploi du produit. Le harnais à clips passif/harnais à clips à usage unique ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est totalement incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations

- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant.
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant.
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du harnais à clips passif :

- MAA2040M, MAA2070M : 190 kg (418 lb) ;
- MAA4050M : 228 kg (500 lb) ;
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M : 272 kg (600 lb) ;
- MFA1000M, MFA1000MA : 272 kg (600 lb)

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

FR

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais à clips passif/harnais à clips à usage unique correspond à la durée de vie utile maximale.

Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration (par ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais.

Les harnais à usage unique sont conçus pour une période d'utilisation limitée. De par leur conception, les harnais à usage unique doivent être considérés comme des produits jetables et attribués à un patient particulier.

Quant aux harnais à clips passifs, le nombre de lavages, la température de lavage, les détergents, les désinfectants, la fréquence d'utilisation, le poids du patient et d'autres facteurs influent sur leur état.

Durée de vie prévue du harnais à clips passif/harnais à clips à usage unique :

Durée de vie :

- Modèles de harnais MAA2040M et MAA2070M – 1,5 an (harnais à clips passif)
- Harnais à usage unique – 2 semaines, à raison de 4 transferts par jour
- Tous les autres harnais – 2 ans

Durée de vie :

- 5 ans (harnais à clips passif/harnais à usage unique)

Consignes de sécurité

Avertissement

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

Avertissement

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

Avertissement

Ces avertissements sont spécifiques aux modèles de harnais MAA2040M et MAA2070M :

Les patients assis dans un fauteuil sont exposés à un risque accru de formation d'escarres en raison de pressions d'interface élevées concentrées sur une petite surface par rapport à une position allongée dans un lit. Il convient de procéder à une évaluation individuelle de la peau et de l'ensemble du patient avant de décider si un harnais doit être laissé sous le patient pendant une période donnée.

Si le patient doit rester assis sur le harnais pendant une période donnée entre les transferts, un plan de soins approprié doit être établi et doit inclure une inspection régulière de la peau, en prêtant une attention particulière aux points de pression et aux intervalles de repositionnement fréquents qui doivent être documentés et basés sur le niveau de risque individuel de développement d'escarres.

Le clinicien doit également prendre en compte toute surface spécifique de soulagement ou de répartition de la pression sur laquelle le patient/résident est assis et s'assurer que le harnais est correctement positionné et réglé (en retirant les boucles et les clips du patient assis) pour s'assurer que le harnais n'affecte pas l'efficacité du siège ou du coussin.

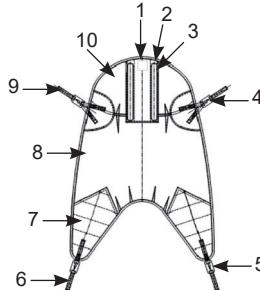
Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

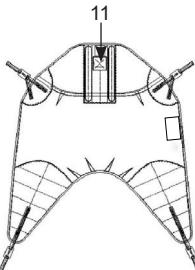
Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

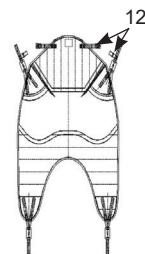
Désignation des pièces



1. Étiquette du harnais
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Clip de fixation (épaule)
5. Clip de fixation (jambe)
6. Sangle de jambe
7. Rabat de jambe



8. Partie du corps
 9. Sangle d'épaule
 10. Tête
 11. Étiquette d'identification du harnais à usage unique
 12. Attache
- Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.*



Préparatifs

FR

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce mode d'emploi.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le mode d'emploi.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 3.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le mode d'emploi.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 7.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - si les clips sont abîmés
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 12.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été lavé, le mettre au rebut. Voir « Harnais à usage unique – NE PAS laver », page 13.

Si ce symbole apparaît, NE PAS utiliser le harnais à usage unique. Cette étiquette indique que le harnais à usage unique a été lavé.

6. Avant d'utiliser le harnais, lire le mode d'emploi du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais à usage unique qui lui était propre.

Sélection de la taille de harnais

Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère A du mètre ruban sur le coccyx du patient/contre le siège (position A). (**Voir Fig. 1**) et (**Voir Fig. 2**)

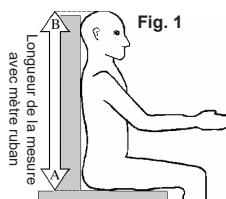
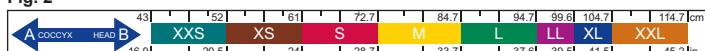


Fig. 2



3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position A) jusqu'au sommet de la tête (position B). (**Voir Fig. 1**).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (**Voir Fig. 2**)

Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position B) jusqu'au coccyx (position A). (**Voir Fig. 1**)

FR

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert/bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Harnais de bain in situ à clips – jambières non rembourrées	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Harnais de bain à clips – jambières non rembourrées	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Harnais de bain à clips – jambières rembourrées	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Harnais de bain à clips – jambières rembourrées et rallongées	M, L, LL, XL

Transfert et déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Harnais à clips – jambières non rembourrées	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Harnais in situ à clips – jambières non rembourrées	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Harnais à clips – jambières rembourrées	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Harnais à clips – jambières rembourrées	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Harnais confort à clips – jambières rembourrées	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Harnais à clips – jambières rembourrées et rallongées	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Harnais à usage unique	S, M, L, LL, XL, XXL

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MAA4000MA) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau *Maxi Twin Compact* a une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA2000M une CMA de 272 kg (600 lb). Cela signifie que le lève-personne/berceau a la plus petite CMA. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Harnais	CMA	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Berceau mobile (DPS)	Motorisé, moyen	Plat	manuelle	Manuel, moyen	Interrupteur	
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky	
Harnais	CMA	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
Berceau (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Motorisé, grand	Manuel, plat	Motorisé, moyen	
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

FR

MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne pour obtenir des instructions.

FR

Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 3)
2. Tirer la sangle vers le bas.
3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 4)

4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 5)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

Mise en place du harnais

Au lit (22 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 6)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 3

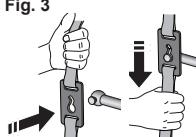


Fig. 4

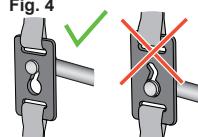


Fig. 5

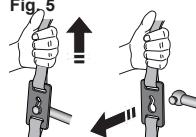


Fig. 6



12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 7)**
13. S'assurer que : **(Voir Fig. 8)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné
21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

14. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
15. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

16. Attacher le harnais.
17. Régler le berceau mobile en position allongée, si nécessaire. **(Voir Fig. 9)** et **(Voir Fig. 4)**
Utiliser le berceau DPS dans la mesure du possible. Si le système DPS est manuel, un soignant peut tenir le DPS pendant que l'autre manipule le lève-personne.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 10)**

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

19. Vérifier que :
 - Tous les clips sont bien attachés.
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo, au besoin.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 11)**
10. S'assurer que : **(Voir Fig. 12)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient
 - les boucles sont bien fermées, le cas échéant

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

11. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
12. Vérifier que le berceau mobile est en position assise et placer le lève-personne devant le patient, pieds complètement écartés. **(Voir Fig. 13)**
13. Bloquer les freins du lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 7



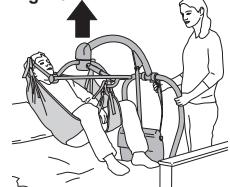
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



- Si cela s'avère nécessaire, régler le berceau mobile.
- Attacher le harnais.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

- Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.
(Voir Fig. 14)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

- Vérifier que :
 - Tous les clips sont bien attachés.
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
- En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
- Débloquer les freins du lève-personne.
- Transférer/transporter/baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

Sur le sol (33 étapes)

- Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place une civière Scoop. Se reporter au *mode d'emploi* de la civière Scoop.
- Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 15)
- S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi* du drap/tube de transfert correspondant.
- Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
- Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
- Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
- Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

- S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 16.**

- Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

- Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) (Voir Fig. 16) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.

- Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes.

- Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.

- Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.

- Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.

- Replacer le patient sur le dos.

- S'assurer que : (Voir Fig. 17)

- le harnais est centré et complètement défroissé
- le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
- les attaches sont bien fermées, le cas échéant

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

- S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.

- Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever ses jambes.

- Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. (Voir Fig. 18)

- Abaïsser le berceau mobile à l'aide de son système Dynamic Positioning System (DPS) en position allongée.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 11



Fig. 12

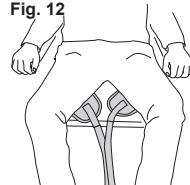


Fig. 13

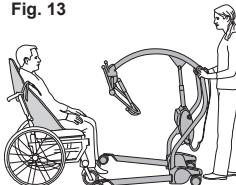


Fig. 14



21. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

22. Attacher les clips des épaules. (Voir Fig. 4)
23. Relever légèrement la tête du patient.
24. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
25. Bloquer les freins du lève-personne.
26. Attacher les clips des jambes.
27. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

28. Vérifier que :

- Tous les clips sont bien attachés.
- Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
- Le patient est confortablement installé dans le harnais.

29. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

30. Vérifier que :

- le berceau mobile est en position allongée
- un soignant fait attention à la tête du patient et l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne. (Voir Fig. 19)

31. Retirer le coussin de tête.

32. Desserrer les freins du lève-personne et rapprocher ses pieds.

33. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

FR

Retrait du harnais

Au lit (13 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 20)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position allongée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
5. Détacher le harnais. (Voir Fig. 5)
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient. (Voir Fig. 17)
8. Si un harnais In Situ est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre membre du personnel soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient. (Voir Fig. 21)
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
12. Replacer le patient sur le dos.
13. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 15

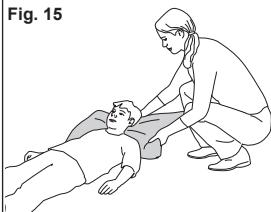


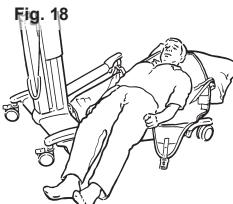
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. (Voir Fig. 22)
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant. Pour le positionnement, utiliser le système DPS.
4. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.
5. Détacher le harnais. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips. (Voir Fig. 5)
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. (Voir Fig. 23).
8. Si un harnais In Situ est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
9. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
10. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
11. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

Fig. 19



Fig. 20

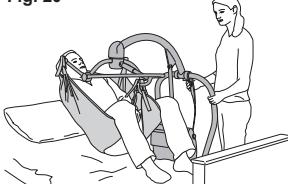


Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

Tous les modèles de *harnais à clips passifs*, hormis le modèle à clips à usage unique, doivent être nettoyés s'ils sont salis ou tachés, ainsi qu'entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes)

(HORS harnais à usage unique)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban auto-agrippant sur les harnais et ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.
Si l'étiquette du produit le permet, passer au séchage à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. NE PAS
 - laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
 - nettoyer à la vapeur
 - utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
 - utiliser du javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans leurs poches avant usage.

Harnais à usage unique – NE PAS laver

Le harnais à usage unique est destiné à l'usage sur un seul patient. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut.

Le harnais à usage unique est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 24)

Si le harnais à usage unique a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 25)

Agents de nettoyage

Pour tous les harnais (SAUF les harnais à usage unique), utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage. Ceci ne s'applique pas aux harnais à usage unique. NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter un harnais à usage unique.

Fig. 24



Fig. 25



FR

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Efflochage.
- Coutures lâches.
- Déchirures.
- Trous.
- Décoloration ou taches de javellisation.
- Harnais souillé ou taché .
- Étiquette illisible ou abîmée.
- Pour les harnais à usage unique : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le reposetête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « Étiquette sur le harnais », page 16.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyer/désinfecter tous les harnais, sauf les harnais à usage unique

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément au chapitre « Nettoyage et désinfection », page 12, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

Harnais à usage unique

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none">S'assurer que les sangles à clips ne sont pas entrelacées.S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant. <ul style="list-style-type: none">Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais.Relever le dossier du lit, si possible.S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les clips des épaules.	<ul style="list-style-type: none">Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du membre du personnel soignant.S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.Régler le berceau dans une position plus redressée.
Il est difficile d'attacher les clips des jambes.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le berceau pour ajuster la position du patient.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	S'assurer que la partie du harnais réservée à la tête est attachée à la partie réservée aux épaules.
Pour le harnais MAA4050M : la tête n'est pas soutenue par le harnais.	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.
Le harnais à usage unique (MFA1000M) est souillé, taché ou mouillé.	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.
L'étiquette « NE PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent « NE PAS utiliser/soulever » apparaît sur le harnais à usage unique (MFA1000M).	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Modèles de harnais MAA2040M et MAA2070M : 1,5 an* Harnais à usage unique : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Tous les autres harnais : 2 ans* *Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 6.
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes
Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270
Mètre à ruban	MTA1000

FR

Étiquette sur le harnais

FR

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage Ne s'applique pas aux harnais à usage unique
	Repassage interdit
	NE PAS laver le harnais à usage unique S'applique uniquement aux harnais à usage unique
	Nettoyage à sec interdit
Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif
Symboles du harnais à usage unique	
	Patient unique/usage multiple
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais
	NE PAS utiliser/léver Le harnais à usage unique a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.

Symbole pour le clip	
	Utiliser un berceau mobile à clips
Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique
Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PP	Polypropylène
Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

Indice

Premessa	17	Attacco e distacco della clip	23
Assistenza Clienti	17	Attacco delle clip (5 punti)	23
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	17	Distacco delle clip (3 passaggi)	23
Uso previsto.....	18	Applicazione del corsetto.....	23
Valutazione del paziente/degente.....	18	A letto (22 punti)	23
Durata utile prevista.....	18	Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)	24
Istruzioni di sicurezza	19	A terra (33 punti).....	25
Misure di sicurezza.....	19	Rimozione del corsetto.....	26
Incidente grave	19	A letto (13 punti)	26
Denominazione delle componenti	20	Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi).....	27
Predisposizioni per l'utilizzo.....	20	Pulizia e disinfezione.....	27
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)	20	Istruzioni per la pulizia (7 punti).....	28
Prima di ciascun utilizzo (7 punti)	20	Corsetto monouso – NON lavare	28
Dopo ogni utilizzo	20	Prodotti chimici per la pulizia	28
Selezione della taglia del corsetto	21	Disinfezione	28
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale).....	21	Assistenza e manutenzione preventiva	28
Misurazione senza metro (2 punti)	21	Prima e dopo ogni utilizzo	28
Selezione del corsetto	21	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	28
Trasferimento/bagno.....	21	Conservazione.....	28
Trasferimento/trasporto	21	Assistenza e manutenzione	28
Combinazioni consentite	22	Risoluzione dei problemi	29
Carico di lavoro sicuro (SWL).....	22	Specifiche tecniche.....	30
		Etichetta sul corsetto	31

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto passivo a clip è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata. Il corsetto passivo a clip deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). I prodotti realizzati in tessuto a rete (MAA4060M, MAA4061M e MAA4160M) sono destinati al bagno. I corsetti In Situ (MAA2040M e MAA2070M) sono adatti per la posizione seduta per un periodo di tempo tra un trasferimento e l'altro. I corsetti passivi a clip sono indicati esclusivamente per l'uso con sollevapazienti Arjo dotati di barre di sollevamento a clip. Il corsetto passivo a clip è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto a clip monouso è stato ideato come ausilio per pazienti/degenti di ospedali e case di cura quando si usa un sollevapazienti per il trasferimento di pazienti/degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato. Il corsetto a clip monouso può essere usato solo per un periodo di tempo limitato e, in virtù del suo design, deve essere trattato come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/decente. Il corsetto a clip monouso deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Il corsetto a clip monouso è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura e altre strutture sanitarie. Il corsetto a clip monouso non deve essere usato quando il paziente/decente fa il bagno o la doccia. Il corsetto a clip monouso è un prodotto monouso e non può essere lavato.

Il corsetto passivo a clip/corsetto a clip monouso deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti addestrati e competenti e nel rispetto delle indicazioni riportate nelle istruzioni per Uso.

Il corsetto passivo a clip /corsetto a clip monouso deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/decente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni decente/paziente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/decente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente

- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/decente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- La stimolazione e l'attivazione non sono ritenute un obiettivo primario

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto passivo a clip :

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600lbs);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/decente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/decente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto passivo a clip/corsetto a clip monouso corrisponde al periodo massimo di vita utile. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

I corsetti monouso possono essere usati solo per un periodo di tempo limitato. In virtù del design, i corsetti monouso devono essere trattati come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente.

Per i corsetti passivi a clip lavabili, la vita utile dipende dal numero e dalla temperatura dei lavaggi, dai detergenti, dai disinfettanti, dalla frequenza d'uso, dal peso del paziente e/o da altri fattori.

Durata utile prevista del corsetto passivo a clip/corsetto a clip monouso:

Durata utile

- Modelli corsetto MAA2040M e MAA2070M – 1,5 anni (corsetto passivo a clip)
- Corsetti monouso – 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti al giorno
- Tutti gli altri corsetti – 2 anni

Durata di conservazione:

- 5 anni (corsetto passivo a clip/corsetto monouso)

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

AVVERTENZA

Queste avvertenze sono specifiche per i modelli di corsetto MAA2040M e MAA2070M:

I pazienti seduti su una sedia sono a maggior rischio di sviluppo di lesioni da pressione, a causa delle elevate pressioni di interfaccia concentrate su una piccola superficie rispetto alla posizione sdraiata a letto. È necessario effettuare una valutazione personalizzata della cute e olistica del paziente, prima di decidere se lasciare un corsetto sotto il paziente per un qualsiasi periodo di tempo.

Se si decide di far sedere il paziente sul corsetto per un periodo di tempo che intercorre tra un trasferimento e l'altro, occorre stabilire un piano di assistenza adeguato che includa un'ispezione regolare della cute, prestando particolare attenzione ai punti di pressione e a intervalli di riposizionamento frequenti, che devono essere documentati e basati sul livello di rischio individuale per lo sviluppo di lesioni da pressione.

Il personale sanitario dovrebbe inoltre valutare l'opportunità di utilizzare una superficie di ridistribuzione o di riduzione della pressione specifica su cui il paziente/degente è seduto e accertarsi che il corsetto sia posizionato e regolato correttamente (rimuovere anelli e clip dal paziente seduto) per accertarsi che il corsetto non influisca sull'efficacia della seduta o del cuscino.

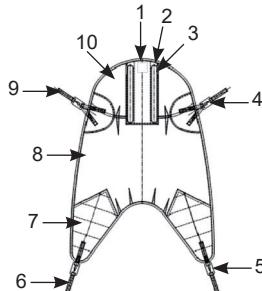
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

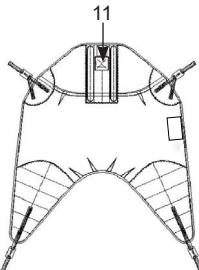
Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Clip di attacco (spalla)
5. Clip di attacco (gamba)
6. Cinghia per le gambe



7. Estremità per gamba
8. Sezione corpo
9. Cinghia per le spalle
10. Sezione testa
11. Etichetta identificativa del corsetto monouso
12. Fibbia

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 20. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare la contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 18.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 22.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 20. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 27.
5. Verificare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere "Corsetto monouso - NON lavare" a pagina 28.
 Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto monouso. L'etichetta indica che il corsetto monouso è stato lavato.
6. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto monouso del paziente in questione.

Selezione della taglia del corsetto

Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con A sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione A). (Vedere Fig. 1) e (Vedere Fig. 2)

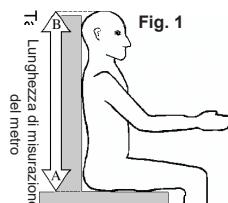
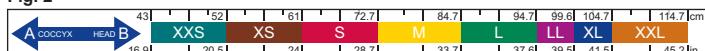


Fig. 2



3. Misurare dal coccige/sedile (posizione A) alla parte superiore della testa (posizione B). (Vedere Fig. 1)
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola. (Vedere Fig. 2)

Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione B) al coccige (posizione A). (Vedere Fig. 1)

Selezione del corsetto

IT

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento/bagno

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Corsetto a clip per il bagno in situ – gambe non imbottite	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip per il bagno – gambe non imbottite	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip per il bagno – gambe imbottite	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip per il bagno – gambe imbottite ed estese	M, L, LL, XL

Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip – gambe non imbottite	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Corsetto a clip in situ – gambe non imbottite	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip – gambe imbottite	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip – gambe imbottite	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Corsetto a clip confortevole – gambe imbottite	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip – gambe imbottite ed estese	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Corsetto a clip monouso	S, M, L, LL, XL, XXL

I codici con un "suffisso A" (per es. MAA4000A) indicano che il prodotto ha un paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento Maxi Twin Compact ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA2000M ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Barra di sollevamento Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)	Elettrica Media	Piatta	Manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
Barra di sollevamento Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)	Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Manuale Grande	Piatta manuale	Elettrica Media
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensi- oni	Dimen- sioni	Dimen- sioni	Dimen- sioni	Dimen- sioni
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	-	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Attacco e distacco della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo sollevapazienti, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (*IFU*) del sollevapazienti per istruzioni.

Attacco delle clip (5 punti)

- Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. (Vedere Fig. 3)
- Tirare la cinghia verso il basso.

IT

- Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. (Vedere Fig. 4)
- Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
- Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

- Tirare la cinghia verso l'alto. (Vedere Fig. 5)
- Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip.
- Rimuovere la clip.

Applicazione del corsetto

A letto (22 punti)

- Posizionare vicino il sollevapazienti.
- Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
- Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
- Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
- Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

- Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del *telo/tubo ad alto scorrimento in questione*.
- Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe. (Vedere Fig. 6)
- Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
- Rotolare il paziente sull'altro lato.
- Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
- Riposizionare il paziente sulla schiena.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 3

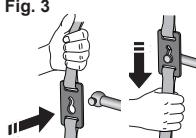


Fig. 4

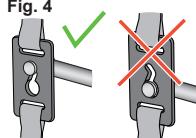


Fig. 5

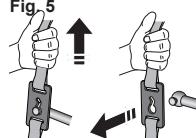


Fig. 6



12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. (*Vedere Fig. 7*)
13. Accertarsi che: (*Vedere Fig. 8*)
- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
 - se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente
- AVVERTENZA**
- Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**
14. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
15. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.
- AVVERTENZA**
- Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**
16. Fissare il corsetto.
17. Regolare la barra di sollevamento sulla posizione reclinata, se necessario. (*Vedere Fig. 9*) e (*Vedere Fig. 4*).
- Utilizzare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS), se possibile. Nel caso di Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) manuale, un assistente può tenere il DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (*Vedere Fig. 10*)

- AVVERTENZA**
- Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

19. Assicurarsi che:
- tutte le clip siano fissate saldamente
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
 - il paziente stia comodo nel corsetto
20. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del sollevapazienti.

Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
 2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
 3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
 4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
 5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
 6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
 7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento di Arjo.
 8. Far piegare indietro il paziente.
 9. Collegare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. (*Vedere Fig. 11*)
 10. Accertarsi che: (*Vedere Fig. 12*)
- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
 - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

11. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
12. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione seduta e posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente con le gambe del sollevapazienti aperte. (*Vedere Fig. 13*)
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 7



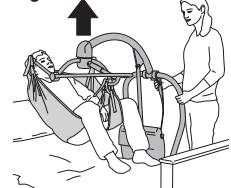
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



- Regolare la barra di sollevamento se necessario.
- Fissare il corsetto.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

- Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 14)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

- Assicurarsi che:

- tutte le clip siano fissate saldamente
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
 - il paziente stia comodo nel corsetto
- Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
 - Rilasciare i freni del sollevapazienti.
 - Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti.

A terra (33 punti)

- Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Usare invece una barella a cucciaio. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) della barella a cucciaio.
- Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. (Vedere Fig. 15)
- Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
- Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
- Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
- Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
- Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

- Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 16.**

- Paziente non in grado di stare seduto:** piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
- Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna.) (Vedere Fig. 16) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

- Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe.
- Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
- Rotolare il paziente sull'altro lato.
- Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
- Riposizionare il paziente sulla schiena.
- Accertarsi che: (Vedere Fig. 17)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
 - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

- Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
- Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
- Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Accertarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. (Vedere Fig. 18)
- Abbasare la barra di sollevamento con il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione reclinata.

Continua alla pagina successiva.

IT

Fig. 11



Fig. 12

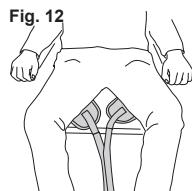


Fig. 13

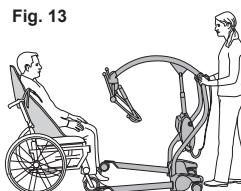


Fig. 14



21. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

22. Fissare le clip per le spalle (**Vedere Fig. 4**)
23. Sollevare leggermente la testa del paziente.
24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
25. Inserire i freni del sollevapazienti.
26. Fissare le clip per le gambe.
27. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

28. Assicurarsi che:

- tutte le clip siano fissate saldamente
- tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
- il paziente stia comodo nel corsetto

29. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

30. Assicurarsi che:

- la barra di sollevamento sia in posizione reclinata
- un assistente presti attenzione alla testa del paziente mentre l'altro assistente tiene i piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti. (**Vedere Fig. 19**)

31. Rimuovere il cuscino.

32. Rilasciare i freni del sollevapazienti e riunire le gambe del sollevapazienti.

33. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del sollevapazienti.

Rimozione del corsetto

IT

A letto (13 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (**Vedere Fig. 20**)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sul letto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
5. Sganciare il corsetto. (**Vedere Fig. 5**)
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente. (**Vedere Fig. 17**)
8. Se si utilizza un corsetto In Situ e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del

corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastriano in altri oggetti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente. (**Vedere Fig. 21**)
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
12. Riposizionare il paziente sulla schiena.
13. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Fig. 15

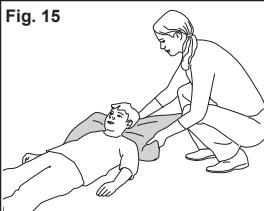


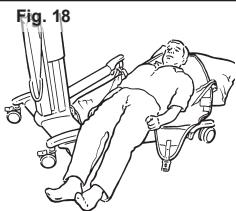
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. (Vedere Fig. 22)
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Per il posizionamento utilizzare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS).
4. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/ sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Sganciare il corsetto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip. (Vedere Fig. 5)

Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



IT

Fig. 22



Fig. 23



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfeccare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. (Vedere Fig. 23)
8. Se si utilizza un corsetto In Situ e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastri nelle ruote della sedia a rotelle.
9. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
10. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
11. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfeccare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

Tutti i corsetti passivi a clip, eccetto il corsetto a clip monouso, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

(Corsetto NON monouso)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.
3. Chiudere tutte le fibbie e le cinghie con gancio e cappio sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.
Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
6. **NON**
 - lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti
 - usare vapore
 - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
 - usare candeggina
 - utilizzare sterilizzazione con gas
 - utilizzare autoclave
 - lavare a secco
 - stirare
7. Reinserire i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

IT

Corsetto monouso – NON lavare

Un corsetto monouso è destinato all'uso per un singolo paziente. **NON** pulire, lavare, disinfeccare, strofinare o sterilizzare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto monouso è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (Vedere Fig. 24)

Se il corsetto monouso viene lavato, compare il simbolo "NON usare/sollevare". (Vedere Fig. 25)

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (NON i corsetti monouso) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidente, disinettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti monouso. **NON** pulire, lavare o disinfeccare il corsetto monouso.

Fig. 24



Fig. 25



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggia
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per i corsetti monouso: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevare", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 31

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulire/disinfettare tutti i corsetti eccetto quelli monouso

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 27, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Corsetto monouso

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a trattamenti, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo dove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none">• Accertarsi che le cinghie della clip non siano attorcigliate.• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle Istruzioni per l'uso (<i>IFU</i>).
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le spalle.	<ul style="list-style-type: none">• Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.• Sollevare lo schienale del letto, se possibile.• Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le gambe.	<ul style="list-style-type: none">• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.• Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione " <i>Combinazioni consentite a pagina 22</i> ".
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Utilizzare la barra di sollevamento per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Per il corsetto MAA4050M: la testa non viene sostenuta dal corsetto.	Accertarsi che la sezione della testa del corsetto sia legata tramite fibbie alla sezione delle spalle.
Il corsetto monouso (MFA1000M) è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e l'etichetta rossa sottostante "NON usare/sollevare" diventa visibile sul corsetto monouso (MFA1000M).	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.

IT

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 22.
Durata utile – Periodo raccomandato di utilizzo	Modelli di corsetto MAA2040M e MAA2070M: 1,5 anni* Corsetto monouso: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* *Consultare la sezione "Durata utile prevista" a pagina 18.
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 21.
Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto
Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili
Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270
Metro	MTA1000

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio		Simbolo della clip	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)		Usare una barra di sollevamento a clip
	Non è consentito lo sbiancamento	Codice articolo	
	Non asciugare in asciugatrice	REF XXXXXX-X	
	Asciugare in asciugatrice	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto	
	Non si applica ai corsetti monouso	REF XXXXXXX	
	Non stirare	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica	
	NON lavare il corsetto monouso	Fibre contenute	
	Si applica solo ai corsetti monouso	PES	Poliestere
	Non lavare a secco	PE	Polietilene
	Identificativo univoco del dispositivo	PP	Polipropilene
Certificati/marcature		Altri Simboli	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea		Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745		Simbolo "Nome del paziente"
	Identificativo univoco del dispositivo		Simbolo di registrazione
	Monopaziente, multiuso		Leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima dell'uso
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto		Codice
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto monouso è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.		Data e anno di produzione
			Nome e indirizzo del produttore
Simboli dei corsetti monouso		IT	

Inhoud

Voorwoord	32	De tilband aanbrengen	38
Klantenservice	32	In bed (22 stappen)	38
Definities in deze gebruiksaanwijzing	32	In stoel/rolstoel (20 stappen)	39
Beoogd gebruik	33	Op de vloer (33 stappen)	40
Beoordeling van de zorgvraager	33	Tilband verwijderen	41
Verwachte levensduur	33	In bed (13 stappen)	41
Veiligheidsinstructies	34	In stoel/rolstoel (11 stappen)	42
Veiligheidspraktijken	34	Reinigen en desinfecteren	42
Ernstig incident	34	Reinigingsinstructie (7 stappen)	43
Onderdelen	35	Disposable tilband – NIET wassen	43
Voorbereiding	35	Reinigingschemicaliën	43
Vóór het eerste gebruik (6 stappen)	35	Desinfectie	43
Vóór elk gebruik (7 stappen)	35	Onderhoudsinstructies	43
Na elk gebruik	35	Voor en na elk gebruik	43
Tilbandmaat selecteren	36	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door	43
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)	36	Opslag	43
Meten zonder meetlint (2 stappen)	36	Service en onderhoud	43
Tilbandselectie	36	Problemen oplossen	44
Badtransfer	36	Technische specificaties	45
Algemene transfer	36	Etiket op de tilband	46
Toegestane combinaties	37		
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	37		
Clip bevestigen & losmaken	38		
De clips bevestigen (5 stappen)	38		
De clips losmaken (3 stappen)	38		

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!
Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. de contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De tilband met clipbevestiging voor passieve tillisten is een hulpmiddel dat bedoeld is voor transfers van zorgvragers met beperkte mobiliteit. Gebruik de tilband met clipbevestiging voor passieve tillisten alleen in combinatie met tillisten van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden gespecificeerd. Producten van netmateriaal (MAA4060M, MAA4061M en MAA4160M) zijn bedoeld voor gebruik bij baden. De In Situ-tilbanden (MAA2040M en MAA2070M) zijn bedoeld om gedurende een tijdsperiode tussen transfers op te zitten. De tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik met tillisten van Arjo die zijn uitgerust met een tijluk. De tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten zijn bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

Disposable tilbanden met clipbevestiging zijn ontworpen voor transfers van zorgvragers in zorginstellingen, in combinatie met een tillift, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. Disposable tilbanden met clipbevestiging zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik gedurende een beperkte periode en moeten vanwege hun ontwerp worden beschouwd als een zorgvragerspecifiek product. Gebruik de disposable tilband met clipbevestiging alleen in combinatie met tillisten van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden gespecificeerd. De disposable tilband met clipbevestiging is bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen en andere zorginstellingen.

Disposable tilbanden met clipbevestiging mogen niet worden gebruikt tijdens het baden of douchen van een zorgvraag. Disposable tilbanden met clipbevestiging zijn wegwerpproducten en kunnen niet worden gewassen.

De (disposable) tilband met clipbevestiging voor passieve tillisten mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing. Gebruik de (disposable) tilband met clipbevestiging voor passieve tillisten uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraag te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvraag is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- kan niet staan zonder hulp en kan het eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverleger;

- lichamelijk veeleisend is voor de zorgverleger;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvraager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverleger;
- lichamelijk veeleisend is voor de zorgverleger;
- Het stimuleren en activeren is niet het belangrijkste doel.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Na vaststelling van de lichaamsomvang en conditie van elke zorgvraag en het type tillift moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvraag niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de (disposable) tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten is de maximale nuttige gebruiksduur.

Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert.

Disposable tilbanden zijn alleen bestemd voor gebruik gedurende een beperkte periode. Op basis van het ontwerp moeten de disposable tilbanden worden behandeld als een wegwerpartikel voor gebruik bij slechts één zorgvraag. De conditie van wasbare tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten wordt beïnvloed door het aantal wasbeurten, de wastemperatuur, de reinigingsmiddelen, de desinfectiemiddelen, de gebruiksfrequentie, het gewicht van de zorgvraag en/of andere factoren. De verwachte levensduur van de (disposable) tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten:

Levensduur

- Tilbandmodellen MAA2040M en MAA2070M – 1,5 jaar (tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten)
- Disposable tilbanden – 2 weken (op basis van 4 transfers per dag)
- Alle andere tilbanden – 2 jaar

Houdbaarheid:

- 5 jaar ((disposable) tilbanden met clipbevestiging voor passieve tillisten)

NL

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen.
Het materiaal kan verwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u een disposable tilband nooit wassen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen gelden specifiek voor de tilbandmodellen MAA2040M en MAA2070M:

Zorgvragers die in een stoel zitten, lopen een verhoogd risico op de ontwikkeling van decubitus vanwege de hoge oppervlaktedruk die geconcentreerd is op een klein oppervlak in vergelijking met in bed liggen. Er moet een individuele huid- en holistische beoordeling van de zorgvrager worden uitgevoerd voordat wordt besloten of er gedurende een bepaalde periode een tilband onder een zorgvrager kan worden gelaten.

Als wordt besloten om de zorgvrager tussen transfers op de tilband te laten zitten, moet een geschikt zorgplan worden opgesteld dat regelmatige huidinspectie omvat, met bijzondere aandacht voor drukpunten en regelmatige herpositioneringsintervallen. Dit moet worden gedocumenteerd en gebaseerd zijn op het risiconiveau van de zorgvrager op de ontwikkeling van decubitus.

De arts moet ook overwegen om een specifiek drukverlagend of -verdeelend oppervlak waarop de zorgvrager zit, te gebruiken en ervoor te zorgen dat de tilband correct is geplaatst en afgesteld (verwijderen van lussen en klemmen uit de buurt van de zittende zorgvrager) om ervoor te zorgen dat de tilband geen invloed heeft op de werkzaamheid van de zitting of het kussen.

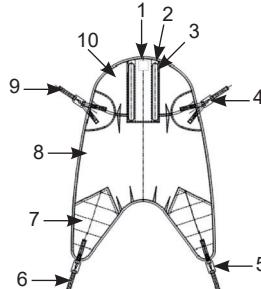
Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

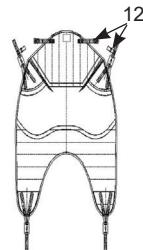
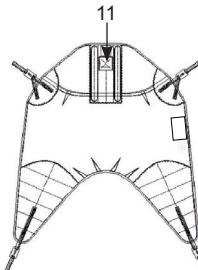
Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident boven dien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Etiket op tilband
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Bevestigingsclip (schouder)
5. Bevestigingsclip (been)
6. Beenslip
7. Beenslip



8. Rompgedeelte
 9. Schouderriem
 10. Hoofdgedeelte
 11. Identificatie-etiket voor disposable tilband
 12. Gesp of klittenband (afhankelijk van het type)
- Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.*

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 35. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor nood gevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 33.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 37.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 35. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels;
 - losse stiksels;
 - scheuren;
 - gaten in de stof;
 - vervuilde stof;
 - beschadigde clips;
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

NL

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 42.
 5. Controleer altijd het wassymbool op het etiket van de disposable tilband. Gooi een disposable tilband weg als die is gewassen. Zie "Disposable tilband – NIET wassen" op pagina 43.
-  Als dit symbool verschijnt, mag u de disposable tilband NIET meer gebruiken. Het etiket geeft aan dat de disposable tilband is gewassen.
6. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke disposable tilband weggooien.

Tilbandmaat selecteren

Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering A op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie A). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)

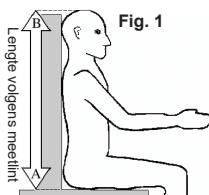


Fig. 2

COCCYX	HEAD	XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	cm/in

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

NL

Badtransfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Verblijfstillband met clipbevestiging voor het baden – zonder gepolsterde beenslips	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging voor het baden – zonder gepolsterde beenslips	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging voor het baden – met gepolsterde beenslips	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging voor het baden – met gepolsterde en verlengde beenslips	M, L, LL, XL

Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging – zonder gepolsterde beenslips	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Verblijfstillband met clipbevestiging – zonder gepolsterde beenslips	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging – met gepolsterde beenslips	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging – met gepolsterde beenslips	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Comfort tilband met clipbevestiging – met gepolsterde beenslips	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Tilband met clipbevestiging – met gepolsterde en verlengde beenslips	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Disposable tilband met clipbevestiging	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA4000MA) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. Zo heeft de tillift / het tiljuk Maxi Twin Compact bijvoorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb), terwijl de MAA2000M-tilband een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dit betekent dat de lift/het tiljuk de laagste SWL heeft. De zorgvraager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Tiljuk (kanteljuk)	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Manuele	Manueel Medium	Elektrisch
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Tillift	Maxi Move				Maxi Sky		
	SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
		Tiljuk (kanteljuk)	Manueel Small	Manueel Medium	Elektrisch Medium	Elektrisch Large	Manueel Plat
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

NL

MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL LL, XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL LL, XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Clip bevestigen & losmaken

OPMERKING

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kantelijuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de tillift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

- Plaats de clip op de nok van het tiljuk. (*Zie Fig. 3*)
- Trek de riem omlaag.
- Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld. (*Zie Fig. 4*)

- Verzeker u ervan dat de riem niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.

- Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

- Trek de riem omhoog. (*Zie Fig. 5*)
- Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
- Maak de clip los van het tiljuk.

De tilband aanbrengen

NL

In bed (22 stappen)

- Plaats de tillift dichtbij.
- Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
- De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
- Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
- Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

- Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (*Zie Fig. 6*)
- Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
- Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
- Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
- Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
- Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. (*Zie Fig. 7*)

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverleener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

- Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

Fig. 3

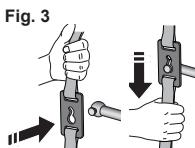


Fig. 4

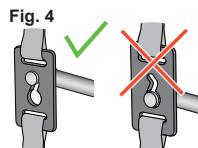


Fig. 5

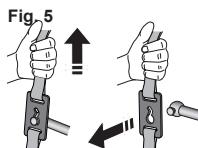


Fig. 6



13. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 8)

- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
- de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
- als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

14. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

15. Plaats de lift naast de zorgvrager en activeer de remmen.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tilijk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

16. Bevestig de tilband.

17. Zet het tilijk zo nodig in een achteroverhellende positie. (Zie Fig. 9) en (Zie Fig. 4)

Gebruik het kanteljuk (DPS), indien mogelijk.

Bij gebruik van een handmatig kanteljuk kan de ene zorgverlener het kanteljuk vasthouden terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.

18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 10)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

19. Zorg ervoor dat:

- alle clips goed vastzitten;
- alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
- de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.

20. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.

21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.

22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

In stoel/rolstoel (20 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. (Zie Fig. 11)
10. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 12)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten;
 - alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

11. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

12. Verzeker u ervan dat het tilijk in een zittende stand staat en plaatst de tillift voor de zorgvrager met de liftpoten helemaal open. (Zie Fig. 13)

13. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tilijk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Stel het tilijk zo nodig beter af.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



15. Bevestig de tilband.

WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat riemen niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwieLEN van de tillift.

16. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 14)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat:

- alle clips goed vastzitten;
- alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
- de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.

18. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.

19. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.

20. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruikaanwijzing van de lift*.

Op de vloer (33 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruikaanwijzing van de schepbrancard*.

2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Fig. 15)

3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruikaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.

5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap.**

6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.

7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen of vanaf de zitting. **Ga verder met stap.**

9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). (Zie Fig. 16)

Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruikaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.

12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.

13. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.

14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.

15. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.

16. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 17)

- de tilband geцentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
- de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
- alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

17. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

18. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de zorgvrager omhoog moet tillen.

19. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (Zie Fig. 18)

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 11



Fig. 12

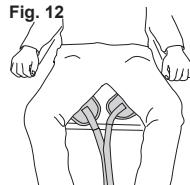


Fig. 13

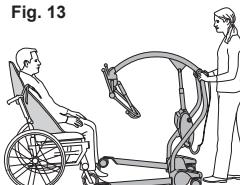


Fig. 14



20. Laat het tiljuk zakken met het kanteljuk in een achteroverhellende stand.
21. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

22. Maak de schouderclips vast (**Zie Fig. 4**)
23. Til het hoofd van de zorgvrager iets omhoog.
24. Breng de tillift/het tiljuk dichter bij de benen van de zorgvrager.
25. Zet de tillift nooit op de rem.
26. Maak de beenclips vast.
27. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

Tilband verwijderen

In bed (13 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (**Zie Fig. 20**)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken. Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
5. Maak de tilband los. (**Zie Fig. 5**)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit. (**Zie Fig. 17**)
8. Als u een In Situ-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat zitten, moet u erop letten dat

28. Zorg ervoor dat:
 - alle clips goed vastzitten;
 - alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
29. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.
30. Zorg ervoor dat:
 - het tiljuk in een achteroverhellende stand staat;
 - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let, terwijl de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftvoet raken. (**Zie Fig. 19**)
31. Verwijder het kussen.
32. Ontgrendel de remmen van de lift en beweeg de liftpoten naar elkaar toe.
33. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in andere voorwerpen.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

9. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
10. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager. (**Zie Fig. 21**)
11. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
12. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
13. Verzekер u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

Fig. 15

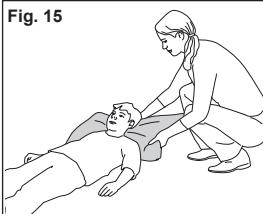


Fig. 16

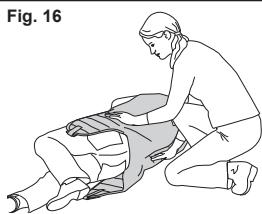
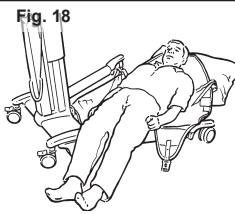


Fig. 17



Fig. 18



In stoel/rolstoel (11 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed. (**Zie Fig. 22**)
3. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed. Gebruik het kanteljuk (DPS) voor correcte plaatsing.
4. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvragers volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvraag weglijdt.
5. Maak de tilband los. Controleer voordat u de clips verwijderd of het gewicht van de zorgvraag volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak. (**Zie Fig. 5**)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvraag.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvraag uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvraag. (**Zie Fig. 23**).
8. Als u een In Situ-tilband gebruikt en die onder de zorgvraag laat zitten, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvraag plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
9. Ga voor de zorgvraag staan en laat hem/haar naar voren leunen.
10. Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
11. Laat de zorgvraag weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvraag te voorkomen.

Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze gebruiksaanwijzing om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u een disposable tilband nooit wassen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvraag.

Alle tilbanden met clipbevestiging voor passieve tilliften, met uitzondering van de disposable tilbanden, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvraag moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

(GEEN disposable tilband)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
3. Sluit alle gespen en klinnenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. **Wat u NIET mag doen:**
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen;
 - stomen;
 - mechanische druk, persen of rollen;
 - bleekmiddel gebruiken;
 - gassterilisatie gebruiken;
 - autoclaaf gebruiken;
 - chemisch reinigen;
 - strijken.
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de houders.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels.
- Losse stiksels.
- Scheuren.
- Gaten.
- Verkleuring of vlekken door bleken.
- Vuil of vlekken op de tilband.
- Onleesbaar of beschadigd etiket.
- Voor disposable tilbanden: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteen nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie "Etiket op de tilband" op pagina 46.

Disposable tilband – NIET wassen

De disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij één zorgvrager. U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De disposable tilband is voorzien van het "NIET wassen"-symbool. (Zie Fig. 24)

Als de disposable tilband toch is gewassen, verschijnt het symbool "NIET gebruiken/tillen". (Zie Fig. 25)

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (behalve disposable tilbanden) een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen. Dat geldt niet voor de disposable tilband. U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 24



Fig. 25



Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de disposable tilband

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 42.

Disposable tilband

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de disposable tilband NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

NL

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene riem is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> Verzeker u ervan dat de clipriemen niet gedraaid zijn. Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> . <ul style="list-style-type: none"> Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband. Zet de rugsteun van het bed omhoog, indien mogelijk. Zorg ervoor dat de riem van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging. Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips.	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband. Zet de rugsteun van het bed omhoog, indien mogelijk. Zorg ervoor dat de riem van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging. Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips.	<ul style="list-style-type: none"> Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverleger. Zorg ervoor dat de riem van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging. Zet het tiljuk in een meer zittende stand.
Het is lastig om de tilband te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>"Toegestane combinaties"</i> op pagina 37.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik het kantelbare tiljuk om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
Voor de MAA4050M tilband: Het hoofd wordt niet ondersteund door de tilband.	Zorg ervoor dat het hoofgedeelte van de tilband aan het schoudergedeelte van de tilband is gegespt.
De disposable tilband (MFA1000M) is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "Niet gebruiken/tillen" verschijnt op de disposable tilband (MFA1000M).	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.

NL

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 37
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Tilbandmodellen MAA2040M en MAA2070M: 1,5 jaar* Disposable tilband: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* *Zie "Verwachte levensduur" op pagina 33
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 36
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval
Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270
Meetlint	MTA1000

NL

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor disposable tilbanden
	Strijken niet toegestaan
	De disposable tilband NIET wassen Geldt alleen voor disposable tilbanden
	Chemisch reinigen niet toegestaan
Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745
	Unieke hulpmiddelenidentificatie
Symbolen voor disposable tilbanden	
	Meervoudig gebruik bij één patiënt
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". De disposable tilband is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
Symbol voor clip	
	Gebruik een tijluk met clipbevestiging
Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft
Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PP	Polypropyleen
Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbol naam zorgvrager
	Symbol aantekeningen
	Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingørødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE